

EURÓPSKY DOHOVOR O CEZHRANIČNEJ TELEVÍZII

Štrasburg, Rada Európy, Vydavateľské a dokumentačné oddelenie

ISBN 92-871-1715-2

Vytlačené vo Francúzsku Vydané v auguste 1990

Slovenská
* * *

verzia

PREAMBULA

Podpísané členské štáty Rady Európy a ďalšie zmluvné štáty Európskeho kultúrneho dohovoru,

majúc na zreteli, že cieľom Rady Európy je dosiahnuť väčšiu jednotu jej členov za účelom ochrany a podpory ideálov a princípov, ktoré sú ich spoločným dedičstvom;

majúc na zreteli, že dôstojnosť a rovnocennosť každej ľudskej bytosti tvoria základné prvky týchto princípov;

majúc na zreteli, že sloboda prejavu a informácií, tak ako je zaručená v článku 10 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, tvorí jeden zo základných princípov demokratickej spoločnosti a jednu zo základných podmienok jej rozvoja a rozvoja každej ľudskej bytosti;

znovu potvrdzujúc svoju oddanosť princípom voľného toku informácií a myšlienok a nezávislosti prevádzkovateľov vysielania, ktoré tvoria nevyhnutný základ ich politiky v oblasti vysielania;

potvrdzujúc význam vysielania pre rozvoj kultúry a slobodné vytváranie názorov v podmienkach umožňujúcich zachovať pluralitu a rovnosť možností medzi demokratickými skupinami a politickými stranami;

presvedčené, že ustavičný rozvoj informačnej a komunikačnej techniky by mal slúžiť na podporu práva vyjadrovať, vyhľadávať, prijímať a rozširovať informácie a idey z ktoréhokolvek zdroja bez ohľadu na hranice;

želajúc si poskytovať verejnosti širšiu škálu programových služieb umožňujúcich zhodnocovať európske dedičstvo a rozvíjať európsku audiovizuálnu tvorbu a rozhodnuté dosiahnuť tento kultúrny cieľ podporou úsilia o zvýšenie výroby a šírenia vysoko kvalitných programov, a tak naplňovať očakávania verejnosti v oblasti politiky, výchovy a kultúry;

uznávajúc nevyhnutnosť určiť všeobecný rámec spoločných pravidiel;

majúc na pamäti Rezolúciu č.2 a Deklaráciu 1. Európskej konferencie ministrov o politike prostriedkov verejných informácií;

želajúc si rozvíjať princípy obsiahnuté v Odporúčaniach Rady Európy o zásadách týkajúcich sa televíznej reklamy, rovnosti žien a mužov v prostriedkoch verejných informácií, využívania družicových kapacít pre televíziu a rozhlas a podpory audiovizuálnej produkcie v Európe, sa dohodli na tomto:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet a cieľ

Tento Dohovor sa týka programových služieb, ktoré sú súčasťou vysielania. Jeho cieľom je uľahčiť zmluvným stranám pôvodné a prevzaté cezhraničné vysielanie programových služieb.

Článok 2

Používané pojmy

Na účely tohto Dohovoru:

a) "Vysielanie" znamená pôvodné šírenie kódovaných alebo nekódovaných televíznych programových služieb pozemným vysielateľom, káblom alebo akýmkoľvek typom družice určených na príjem širokou verejnosťou. Nezahŕňa komunikačné služby prevádzkované na základe individuálnej požiadavky.

b) "Prevzaté vysielanie " znamená súčasný príjem a vysielanie úplných a nezmenených televíznych programových služieb alebo ich podstatných častí prevádzkovateľom vysielania, bez ohľadu na použité technické prostriedky a určené na príjem širokou verejnosťou.

c) "Prevádzkovateľ vysielania " znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá vytvára skladbu televíznych programových služieb určených na príjem širokou verejnosťou a ktorá ich vysielala alebo dáva vysielateľ treťou osobou úplne a nezmenené.

d) " Programová služba " znamená všetky zložky danej služby poskytovanej prevádzkovateľom vysielania v zmysle predchádzajúceho odseku.

e) " Európske audiovizuálne diela " znamená tvorivé diela, ktorých produkcia alebo koprodukcia je kontrolovaná európskymi fyzickými alebo právnickými osobami.

f) " Reklama" znamená každý verejný oznam určený na podporu predaja, nákupu alebo prenájmu výrobku alebo služby, na propagáciu vecí alebo myšlienky alebo na vyvolanie iného účinku sledovaného zadávateľom reklamy, na ktorý bol zadávateľovi reklamy za odplatu alebo podobnú protihodnotu poskytnutý vysielací čas.

g) " Sponzorovanie " znamená účasť fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá sa nezaobrá vysielaním alebo produkciou audiovizuálnych diel, na priamom alebo nepriamom financovaní relácie za účelom propagácie svojho mena, firmy alebo značky.

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

Tento Dohovor sa vzťahuje na každú programovú službu, ktorá je vysielaná alebo prevzatá na vysielanie káblom, pozemným vysielateľom alebo družicou, subjektmi alebo pomocou technických prostriedkov podliehajúcich jurisdikcii zmluvnej strany a ktorá sa dá priamo alebo nepriamo prijímať v jednej alebo viacerých zmluvných stranách.

Článok 4

Sloboda príjmu a prevzatého vysielania

Zmluvné strany zabezpečujú slobodu prejavu a informácie v súlade s článkom 10 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, zaručujú slobodu príjmu a na svojom území nebudú obmedzovať prevzaté vysielanie programových služieb, ktoré sú v súlade s ustanoveniami tohto Dohovoru.

Článok 5

Povinnosti vysielajúcich zmluvných strán

1. Každá vysielajúca zmluvná strana vhodnými prostriedkami a prostredníctvom svojich príslušných orgánov zabezpečuje, aby všetky programové služby vysielané subjektmi alebo pomocou technických prostriedkov podliehajúcich jej jurisdikcii v zmysle článku 3 boli v súlade s ustanoveniami tohto Dohovoru.
2. Na účely tohto Dohovoru je vysielajúcou zmluvnou stranou:
 - a) v prípade vysielania pozemnými vysielacími zmluvná strana, ktorá je pôvodcom vysielania;
 - b) v prípade družicového vysielania:
 - i) zmluvná strana, v ktorej je umiestnená vysielacia stanica k družici;
 - ii) zmluvná strana, ktorá poskytne právo použiť frekvenciu alebo družicovú kapacitu, ak vysielacia stanica k družici je v štáte, ktorý nie je zmluvnou stranou tohto Dohovoru;
 - iii) zmluvná strana, v ktorej má prevádzkovateľ vysielania sídlo, ak zodpovednosť nie je určená podľa odseku i a ii.
3. Ak programové služby vysielané zo štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami tohto Dohovoru, sú prevzaté do vysielania subjektmi alebo technickými prostriedkami, ktoré podliehajú jurisdikcii zmluvnej strany v zmysle článku 3, táto strana - ako vysielajúca strana - bude vhodnými prostriedkami a prostredníctvom svojich príslušných orgánov dbať o súlad týchto služieb s ustanoveniami tohto Dohovoru.

Článok 6

Poskytovanie informácií

1. Zodpovednosť prevádzkovateľa vysielania sa jasne a zodpovedajúcim spôsobom ustanoví v oprávnení vydanom príslušným orgánom každej zmluvnej strany, v zmluve uzavretej s príslušným orgánom alebo v akomkoľvek inom právnom opatrení.
2. Informácie týkajúce sa prevádzkovateľa vysielania poskytnú na požiadanie príslušný orgán vysielajúcej zmluvnej strany. Tieto informácie budú obsahovať minimálne meno alebo názov, sídlo a právnu formu prevádzkovateľa vysielania, štatutárny orgán, zloženie základného imania, povahu, predmet a spôsob financovania programovej služby, ktorú prevádzkovateľ vysielania poskytuje alebo hodlá poskytovať.

KAPITOLA II

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA PROGRAMU

Článok 7

Zodpovednosť prevádzkovateľa vysielania

1. Všetky zložky programových služieb svojou formou a obsahom musia rešpektovať ľudskú dôstojnosť a základné práva iných.

Predovšetkým nesmú:

- a) byť v rozpore s dobrými mravmi najmä nesmú obsahovať pornografiu;
- b) nenáležite zdôrazňovať násilie a podnecovať k rasovej nenávisti.

2. Tie časti programových služieb, ktoré by mohli poškodiť fyzický, psychický a morálny vývoj detí alebo mladistvých, sa nesmú vysielat', ak je vzhľadom na čas vysielania a príjmu pravdepodobné, že by ich mohli sledovať.

3. Prevádzkovateľ vysielania je povinný zabezpečiť, aby spravodajské relácie objektívne uvádzali fakty a udalosti a podporovali slobodné utváranie názorov.

Článok 8

Právo na odpoveď

1. Každá vysielajúca zmluvná strana zabezpečí, aby každá fyzická alebo právnická osoba bez ohľaduna štátnu príslušnosť alebo trvalý pobyt mohla uplatniť právo na odpoveď alebo domáhať sa inej porovnateľnej právnej alebo administratívnej nápravy v súvislosti s reláciami vysielanými alebo prevzatými do vysielania subjektmi alebo pomocou technických prostriedkov podliehajúcich jej jurisdikcii v zmysle článku 3. Najmä zabezpečí, aby časové zaradenie a iné náležitosti výkonu práva na odpoveď umožnili účinný výkon tohto práva. Účinný výkon tohto práva alebo inej porovnateľnej právnej či administratívnej nápravy musí byť zabezpečený z hľadiska časového zaradenia i formy.

2. Meno prevádzkovateľa vysielania zodpovedného za programovú službu sa na tento účel uvádza v pravidelných intervaloch vhodnými prostriedkami.

Článok 9

Prístup verejnosti k významným podujatiam

Každá zmluvná strana zváži právne opatrenia, ktoré by vylúčili spochybnenie práva verejnosti na informácie výkonom výhradných práv prevádzkovateľa vysielania na vysielanie alebo na prevzaté vysielanie, vymedzené článkom 3, podujatí veľmi dôležitých pre verejnosť, čo by spôsobilo ukrátenie podstatnej časti verejnosti v jednej alebo viacerých zmluvných stranách o možnosť sledovať takéto udalosti v televízii.

Článok 10

Kultúrne ciele

1. Každá vysielajúca zmluvná strana vhodnými prostriedkami a s prihliadnutím na možnosti zabezpečí, aby prevádzkovatelia vysielania vyhradili európskym dielam väčšinový podiel svojho vysielacieho času, s výnimkou času venovaného informáciám, športovým podujatiam, hrám, reklame alebo teletextovým službám. Tento podiel, vzhľadom na zodpovednosť prevádzkovateľa vysielania voči verejnosti v oblasti informácie, výchovy, kultúry a zábavy, sa má dosiahnuť postupne, na základe vhodných kritérií.

2. V prípade nehody prijímajúcej zmluvnej strany a vysielajúcej zmluvnej strany o uplatňovaní predchádzajúceho odseku je na požiadanie jednej zmluvnej strany možné obrátiť sa na Stály výbor, aby k nehode formuloval poradné stanovisko. Takáto nehoda nemôže byť postúpená na rozhodcovské konanie podľa článku 26.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že spoločne a bez toho, aby robili rozdiely medzi prevádzkovateľmi vysielania, budú hľadať najvhodnejšie nástroje a postupy na podporu, činnosť a rozvoj európskej produkcie, najmä v krajinách s nízkou kapacitou audiovizuálnej produkcie alebo rozsahom obmedzenou jazykovou oblasťou.

4. V duchu spolupráce a vzájomnej pomoci, ktorá je vlastná tomuto Dohovoru, budú sa zmluvné strany usilovať o to, aby programové služby vysielané alebo prevzaté do vysielania subjektmi alebo pomocou technických prostriedkov podliehajúcich ich jurisdikcii v zmysle článku 3 neohrozili pluralitu tlače a rozvoj kinematografického priemyslu. Preto, ak nie je medzi držiteľmi práv na kinematografické diela a prevádzkovateľmi vysielania dohodnuté inak, nesmú byť tieto diela vysielané v programových službách skôr ako dva roky po ich prvom uvedení do kín. V prípade, ak by kinematografické diela boli vyrobené v koprodukcii s prevádzkovateľom vysielania, je táto lehota jeden rok.

KAPITOLA III

REKLAMA

Článok 11

Všeobecné normy

1. Každá reklama musí byť nezaujatá a čestná.
2. Reklama nesmie byť klamlivá a poškodzovať záujmy spotrebiteľov.
3. Reklama určená deťom alebo reklama, v ktorej vystupujú deti, nesmie poškodzovať záujmy detí a musí zohľadňovať ich osobitnú vnímavosť..
4. Zadávateľ reklamy nesmie redakčne ovplyvňovať obsah programov.

Článok 12

Časový rozsah

1. Vysielací čas vyhradený reklame nesmie presiahnuť 15 % denného vysielacieho času. Toto percento sa však môže zvýšiť na 20 %, ak zahŕňa aj také formy reklamy, ako priame ponuky predaja, kúpy či prenájmu výrobkov, alebo poskytovania služieb verejnosti, pod podmienkou, že časový rozsah reklamných šotov nepresiahne 15 %.
2. Vysielací čas vyhradený reklamným šotom v priebehu jednej hodiny nesmie presiahnuť 20 %.
3. Také formy reklamy, ako priame ponuky predaja, kúpy alebo prenájmu výrobkov, alebo poskytovania služieb verejnosti nesmú presiahnuť jednu hodinu denne.

Článok 13

Forma a uvádzanie

1. Reklama musí byť jasne rozoznateľná ako taká a musí byť zreteľne oddelená od iných zložiek programovej služby optickými alebo zvukovými prostriedkami. V zásade má byť vysielaná v blokoch.
2. Reklama využívajúca podprahové vnímanie je zakázaná.
3. Skrytá reklama je zakázaná, najmä predvádzanie výrobkov alebo služieb v reláciách za účelom reklamy.
4. V reklame nesmú ani vizuálne, ani ústne účinkovať osoby, ktoré pravidelne uvádzajú spravodajské a publicistické relácie.

Článok 14

Zaradovanie reklamy

1. Reklama sa musí zaradovať medzi jednotlivé relácie. Za predpokladu splnenia podmienok určených v odsekoch 2-5 tohto článku reklama môže byť zaradená aj počas relácií tak, aby nenarušala celistvosť a hodnotu relácií a aby nepoškodzovala práva držiteľov práv.
2. V reláciách zložených zo samostatných častí alebo v športových reláciách, udalostiach a predstaveniach podobnej štruktúry s prestávkami sa môže reklama zaradovať iba medzi samostatné časti alebo v prestávkach.
3. Vysielanie audiovizuálnych diel, akými sú celovečerné kinematografické filmy a televízne filmy (s výnimkou seriálov, hraných seriálov, zábavných relácií a dokumentárnych filmov) môže byť prerušené raz po každom úplnom 45-minútovom úseku, ak ich časový rozsah presahuje 45 minút. Ďalšie prerušenie je povolené, ak sú tieto diela aspoň o dvadsať minút dlhšie ako úplné dve alebo viaceré 45-minútové časti.
4. Ak sú relácie, ktoré nespádajú pod odsek 2, prerušené reklamou, pred každým prerušením relácie by malo uplynúť aspoň 20 minút.
5. Reklama nemôže byť zaradená do žiadneho vysielania bohoslužieb. Spravodajské, publicistické, dokumentárne, náboženské relácie a relácie pre deti s časovým rozsahom menej ako 30 minút nemôžu byť prerušené reklamou. Ak je ich časový rozsah najmenej tridsať minút, uplatňujú sa ustanovenia predchádzajúcich odsekov.

Článok 15

Reklama na niektoré výrobky

1. Reklama na tabakové výrobky je zakázaná.
2. Reklama na alkoholické nápoje všetkých druhov podlieha týmto pravidlám:
 - a) nesmie byť adresovaná najmä maloletým a mladistvým; pritom žiadna osoba, ktorá môže byť považovaná za maloletú a mladistvú, nesmie byť v reklame dávaná do súvislosti so spotrebou alkoholických nápojov;
 - b) nesmie dávať do súvislosti spotrebu alkoholu s telesnými výkonmi alebo riadením motorového vozidla;
 - c) nesmie tvrdiť, že alkoholické nápoje majú liečebné vlastnosti, povzbudzujúci alebo sedatívny účinok alebo že pomáhajú riešiť osobné problémy;
 - d) nesmie nabádať k nestriedmemu požívaniu alkoholických nápojov alebo stavať abstinenciu či triezvosť do záporného svetla;
 - e) nesmie neprimerane zdôrazňovať obsah alkoholu v nápojoch.
3. Reklama na lieky a liečebné postupy, ktoré sú na území vysielajúcej zmluvnej strany dostupné len na lekársky predpis, je zakázaná.
4. Reklama na iné lieky a liečebné postupy musí byť jasne rozoznateľná ako taká, musí byť nezaujatá, pravdivá a overiteľná a musí byť v súlade s požiadavkou ochrany jednotlivca pred poškodením.

Článok 16

Reklama smerovaná na konkrétnu zmluvnú stranu

1. Aby sa zabránilo nečestnej súťaži a ohrozeniu televízneho systému zmluvnej strany, reklamy, ktoré sú s určitou pravidelnosťou a špecificky smerované na publikum určitej zmluvnej strany, ktorá nie je vysielajúcou stranou, nesmú obchádzať pravidlá televíznej reklamy tejto zmluvnej strany.

2. Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa neuplatňujú:

a) ak dané pravidlá vytvárajú rozdiely medzi reklamami vysielanými subjektmi alebo pomocou technických prostriedkov podliehajúcich jurisdikcii tejto zmluvnej strany a reklamami vysielanými subjektmi alebo pomocou technických prostriedkov patriacich pod jurisdikciu inej zmluvnej strany; alebo

b) ak dotknuté strany uzavreli v tejto oblasti bilaterálne alebo multilaterálne dohody.

KAPITOLA IV

SPONZOROVANIE

Článok 17

Všeobecné normy

1. Ak relácia alebo séria relácií je úplne alebo čiastočne sponzorovaná, musí byť jasne rozoznateľná ako taká vhodným upozornením v titulkoch na začiatku a/alebo na konci tejto relácie.

2. Obsah a zaraďovanie sponzorovaných relácií nesmie v žiadnom prípade byť ovplyvňované sponzorom takým spôsobom, ktorý by bol zasahovaním do zodpovednosti a redakčnej nezávislosti prevádzkovateľa vysielania vo vzťahu k reláciám.

3. Sponzorované relácie nesmú podporovať predaj, nákup alebo prenájom výrobkov či služieb sponzora alebo tretej osoby najmä tým, že by v týchto reláciách propagovali tieto výrobky či služby.

Článok 18

Zakázané sponzorovanie

1. Relácie nesmú byť sponzorované fyzickými alebo právnickými osobami, ktorých hlavnou činnosťou je výroba alebo predaj výrobkov alebo poskytovanie služieb, ktorých reklama je zakázaná podľa článku 15.

2. Sponzorovanie spravodajských a publicistických relácií je zakázané.

KAPITOLA V

VZÁJOMNÁ POMOC

Článok 19

Spolupráca zmluvných strán

1. Strany sa zaväzujú pri plnení tohto Dohovoru vzájomne si poskytovať pomoc.

2. Preto:

a) každý zmluvný štát určí jeden alebo viacero orgánov, ktorých názov a adresu oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európy pri ukladaní ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo o prístupe;

b) každý zmluvný štát, ktorý uviedol viacero orgánov, uvedie v oznámení podľa odseku a) kompetenciu každého orgánu.

3. Orgán určený zmluvnou stranou:

a) poskytne informácie podľa článku 6 odseku 2 tohto Dohovoru;

b) na požiadanie orgánu určeného inou zmluvnou stranou poskytne mu informácie o vlastnom právnom poriadku a praxi v oblastiach, ktoré pokrýva tento Dohovor;

c) bude spolupracovať s orgánmi určenými ostatnými zmluvnými stranami kedykoľvek to bude prospešné a najmä vtedy, ak takáto spolupráca môže posilniť efektívnosť opatrení prijatých na plnenie tohto Dohovoru;

d) posúdi všetky problémy, ktoré vzniknú pri uplatňovaní tohto Dohovoru a ktoré mu oznámi úrad menovaný inou zmluvnou stranou.

KAPITOLA VI

STÁLY VÝBOR

Článok 20

Stály výbor

1. Na účely tohto Dohovoru je zriadený Stály výbor.

2. Každá strana môže byť zastúpená v Stálom výbore jedným alebo viacerými delegátmi. Každá delegácia má jeden hlas. V oblastiach svojej kompetencie Európske hospodárske spoločenstvo uplatňuje svoje hlasovacie právo počtom hlasov rovnajúcim sa počtu členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami tohto Dohovoru; Európske hospodárske spoločenstvo neuplatňuje svoje hlasovacie právo v prípadoch, keď hlasujú jeho členské štáty, a naopak.

3. Každý štát, na ktorý sa vzťahuje článok 29 odsek 1, ktorý nie je zmluvnou stranou tohto Dohovoru, môže byť zastúpený v Stálom výbore jedným pozorovateľom.

4. Stály výbor sa pri výkone svojej funkcie môže obracať na expertov. Môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť dotknutého subjektu vyzvať ktorúkoľvek národnú alebo medzinárodnú, vládnu alebo mimovládnu organizáciu odborne kvalifikovanú v oblastiach, ktorých sa tento Dohovor týka, aby ju zastupoval pozorovateľ na niektorom jeho zasadaní alebo na jeho časti. Rozhodnutie pozvať takýchto expertov alebo členov organizácií sa prijíma trojštvrtinovou väčšinou členov Stáleho výboru.

5. Stály výbor zvoláva generálny tajomník Rady Európy. Jeho prvé zasadanie sa uskutoční do šiestich mesiacov po termíne nadobudnutia platnosti Dohovoru. Potom sa schádza vždy, ak o to požiadajú jedna tretina zmluvných strán alebo Výbor ministrov Rady Európy, z iniciatívy generálneho tajomníka Rady Európy, v súlade s ustanoveniami článku 23 odseku 2, alebo aj na požiadanie jednej či viacerých zmluvných strán v súlade s ustanoveniami článku 21 odsek c a článku 25 odsek 2.

6. Stály výbor je schopný uznávať sa, ak je prítomná nadpolovičná väčšina zmluvných strán.

7. Podľa ustanovení odseku 4 a článku 23 odseku 3 sa rozhodnutia Stáleho výboru prijímajú trojštvrtinovou väčšinou prítomných členov.

8. Podľa ustanovení tohto Dohovoru si Stály výbor vypracuje svoj rokovací poriadok.

Článok 21

Funkcie Stáleho výboru

Stály výbor je poverený sledovať uplatňovanie tohto Dohovoru. Môže:

- a) dávať odporúčania zmluvným stranám, pokiaľ ide o uplatňovanie Dohovoru;
- b) navrhovať potrebné novelizácie Dohovoru a skúmať tie, ktoré sa navrhujú v súlade s ustanoveniami článku 23;
- c) na požiadanie jednej alebo viacerých zmluvných strán posudzovať otázky týkajúce sa výkladu tohto Dohovoru;
- d) urobiť všetko preto, aby sa všetky problémy, ktoré sú mu oznámené podľa ustanovení článku 25, riešili zmierom;
- e) dávať odporúčania Výboru ministrov, aby boli na pristúpenie k tomuto Dohovoru prizvané štáty, na ktoré sa nevzťahuje článok 29 odsek 1.

Článok 22

Správy Stáleho výboru

Po každom zasadaní Stály výbor predloží zmluvným stranám a Výboru ministrov Rady Európy správu o svojom rokovaní o každom prijatom rozhodnutí.

KAPITOLA VII

DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Článok 23

Doplňujúce návrhy

1. Každá zmluvná strana môže podať doplňujúce návrhy k tomuto Dohovoru.
2. Každý doplňujúci návrh je predložený generálnemu tajomníkovi Rady Európy, ktorý o ňom informuje členské štáty Rady Európy, iné zmluvné štáty Európskeho kultúrneho dohovoru, Európske hospodárske spoločenstvo a každý nečlenský štát, ktorý v súlade s ustanoveniami článku 30 pristúpil alebo bol prizvaný pristúpiť k tomuto Dohovoru. Generálny tajomník Rady Európy zvolá zasadanie Stáleho výboru najskôr dva mesiace po oboznámení s doplňujúcim návrhom.
3. Stály výbor preskúma každý doplňujúci návrh a po jeho prijatí trojštvrтинovou väčšinou členov Stáleho výboru ho predloží Výboru ministrov na schválenie. Po tomto schválení sa text odovzdá na prijatie zmluvným stranám.

KAPITOLA VIII

PRÍPADY ÚDAJNÉHO PORUŠENIA TOHTO DOHOVORU

Článok 24

Prípady údajného porušenia tohto Dohovoru

1. Ak niektorá zmluvná strana zistí porušenie tohto Dohovoru, oznámi vysielajúcej zmluvnej strane údajné porušenie, pričom sa obe zmluvné strany budú usilovať vyriešiť problém na základe ustanovení článkov 19, 25 a 26.

2. Ak údajné porušenie má zjavne vážny charakter, vyvoláva závažné problémy vo verejných záležitostiach a týka sa článku 7 odseku 1 alebo článku 2, 12, 13 odseku 1, prvá veta, článku 14 alebo 15 odseku 1 alebo 3, prijímajúca strana môže, ak údajné porušenie pretrváva viac ako dva týždne po tom, ako upovedomila vysielajúcu stranu, dočasne prerušiť prevzaté vysielanie danej programovej služby.

3. Vo všetkých ostatných prípadoch údajného porušenia, s výnimkou prípadov uvedených v odseku 4, prijímajúca zmluvná strana môže dočasne prerušiť prevzaté vysielanie danej programovej služby po 8 mesiacoch odo dňa oznámenia, ak údajné porušenie naďalej trvá.

4. Dočasné prerušenie prevzatého vysielania nie je prípustné pri údajnom porušení článku 7 odseku 3, článku 8, 9 alebo 10.

KAPITOLA IX

RIEŠENIE SPOROV

Článok 25

Zmier

1. V prípade problémov pri uplatňovaní tohto Dohovoru dotknuté zmluvné strany sa budú snažiť dosiahnuť vyriešenie zmierom.

2. Ak žiadna z dotknutých strán nemá námietky, Stály výbor môže otázku prešetriť, pričom je k dispozícii dotknutým zmluvným stranám, aby sa v čo najkratšom čase dosiahlo uspokojujúce riešenie a v prípade potreby formulovalo poradné stanovisko k danej otázke.

3. Každá dotknutá zmluvná strana sa zaväzuje poskytnúť Stálemu výboru bezodkladne všetky informácie a náležitosti potrebné na výkon jeho funkcií podľa predchádzajúceho odseku.

Článok 26

Rozhodcovské konanie

1. Ak dotknuté zmluvné strany nemôžu vyriešiť svoj spor na základe ustanovení článku 25, môžu ho po spoločnej dohode predložiť na rozhodcovské konanie podľa poriadku uvedeného v prílohe tohto Dohovoru. Ak k takejto dohode nedôjde do šiestich mesiacov od prvej žiadosti o začatie zmierovacieho konania, spor môže byť predložený na rozhodcovské konanie na žiadosť jednej zmluvnej strany.

2. Každá strana môže kedykoľvek vyhlásiť, že rozhodcovské konanie uvedené v prílohe tohto Dohovoru uznáva plným právom za záväzné, bez zvláštnej dohody s ktoroukoľvek inou zmluvnou stranou, ktorá prijala ten istý záväzok.

KAPITOLA X

INÉ MEDZINÁRODNÉ DOHODY A DOMÁCI PRÁVNÝ PORIADOK ZMLUVNÝCH STRÁN

Článok 27

Iné medzinárodné dohody alebo úpravy

1. Zmluvné strany, ktoré sú členmi Európskeho hospodárskeho spoločenstva, uplatňujú vo vzájomných vzťahoch pravidlá Spoločenstva a teda uplatňujú pravidlá vyplývajúce z tohto Dohovoru len za predpokladu, že neexistuje žiadne pravidlo Spoločenstva zvlášť upravujúce danú otázku.

2. Žiadne ustanovenie tohto Dohovoru nemôže zabrániť zmluvným stranám, aby uzatvárali medzinárodné dohody dopĺňajúce alebo rozvíjajúce jeho ustanovenia alebo rozširujúce oblasť pôsobnosti jeho ustanovení.

3. V prípade bilaterálnych dohôd tento Dohovor v ničom nemení práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré vyplývajú z týchto dohôd a ktoré sa nedotýkajú ani požívania práv iných zmluvných strán, ktoré majú vďaka tomuto Dohovoru, ani plnenia ich povinností vyplývajúcich z tohto Dohovoru.

Článok 28

Vzťahy medzi Dohovorom a domácim právnym poriadkom zmluvných strán

Žiadne ustanovenie tohto Dohovoru nemôže zabrániť zmluvným stranám, aby na programové služby vysielané subjektmi alebo technickými prostriedkami podliehajúcimi ich jurisdikcii v zmysle článku 3 uplatňovali prísnejšie alebo podrobnejšie pravidlá ako pravidlá uvedené v tomto Dohovore.

KAPITOLA XI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 29

Podpis a nadobudnutie platnosti

1. Tento Dohovor je otvorený na podpis členským štátom Rady Európya iným zmluvným štátom Európskeho kultúrneho dohovoru, ako aj na podpis Európskemu hospodárskemu spoločenstvu. Podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení budú uložené u generálneho tajomníka Rady Európy.

2. Tento Dohovor nadobudne platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov od dátumu, keď sedem štátov, z toho aspoň päť členských štátov Rady Európy, vyjadrí svoj súhlas byť viazanými Dohovorom v súlade s ustanoveniami predchádzajúceho odseku.

3. Štát môže pri podpise alebo kedykoľvek predtým, ako preň tento Dohovor nadobudne platnosť, vyhlásiť, že Dohovor bude uplatňovať.

4. Pre každý štát, na ktorý sa vzťahuje odsek 1, alebo pre Európske hospodárske spoločenstvo, ak vyjadrí svoj súhlas byť viazané týmto Dohovorom neskôr, nadobudne tento Dohovor platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov od dátumu uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení.

Článok 30

Pristúpenie nečlenských štátov

1. Po nadobudnutí platnosti tohto Dohovoru a po konzultácii zmluvných štátov môže Výbor ministrov Rady Európy na základe rozhodnutia prijatého väčšinou podľa článku 20. d Štatútu Rady Európy, ako aj jednomyseľného hlasovania zástupcov zmluvných štátov, ktorí majú právo zasadať vo Výbore, vyzvať ktorýkoľvek ďalší štát, aby pristúpil k tomuto Dohovoru.

2. Pre každý pristupujúci štát nadobudne tento Dohovor platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov od dátumu uloženia listiny o prístupe u generálneho tajomníka Rady Európy.

Článok 31

Územná pôsobnosť

1. Každý štát pri podpise alebo pri ukladaní ratifikačnej listiny alebo listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení môže uviesť územie alebo územia, v ktorých sa bude uplatňovať tento Dohovor.
2. Každý štát môže kedykoľvek neskôr vyhlásením zaslaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy rozšíriť uplatňovanie tohto Dohovoru na ktorékoľvek iné územie uvedené v tomto vyhlásení. Tento Dohovor nadobudne platnosť vo vzťahu k tomuto územiu prvým dňom mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov od dátumu prijatia tohto vyhlásenia generálnym tajomníkom.
3. Každé vyhlásenie urobené podľa oboch predchádzajúcich odsekov sa bude môcť odvolať, pokiaľ ide o ktorékoľvek územie uvedené v tomto vyhlásení, oznámením zaslaným generálnemu tajomníkovi. Odvolanie nadobudne platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí šiestich mesiacov od dátumu prijatia takéhoto oznámenia generálnym tajomníkom.

Článok 32

Výhrady

1. Pri podpise alebo ukladaní ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení
 - a) každý štát môže vyhlásiť, že si vyhradzuje právo obmedziť na svojom území prevzaté vysielanie programových služieb obsahujúcich reklamu na alkoholické nápoje podľa pravidiel článku 15 odseku 2 tohto Dohovoru, a to len v rozsahu, v ktorom je toto vysielanie v rozpore s jeho domácou legislatívou;
 - b) Spojené kráľovstvo môže vyhlásiť, že si vyhradzuje právo neplniť povinnosť článku 15 odseku 1, zakazujúceho reklamu na tabakové výrobky, pokiaľ ide o reklamu na cigary a fajkový tabak, vysielanú Independent Broadcasting Authority prostredníctvom pozemných prostriedkov na britskom území.
- Žiadna iná výhrada nie je prípustná.
2. Výhrada formulovaná v súlade s predchádzajúcim odsekom nesmie byť predmetom námietok.
 3. Každý zmluvný štát, ktorý formuloval výhradu podľa odseku 1, ju môže odvolať úplne alebo čiastočne zaslaním oznámenia generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Odvolanie nadobudne platnosť dátumom prijatia oznámenia generálnym tajomníkom.

Zmluvná strana, ktorá formulovala výhradu k niektorému ustanoveniu tohto Dohovoru, nemôže žiadať uplatňovanie tohto ustanovenia druhou zmluvnou stranou; ak je výhrada čiastočná alebo podmienená, môže žiadať také uplatňovanie tohto ustanovenia, k akému sa sama zaviazala.

Článok 33

Vypovedanie

1. Ktorákoľvek strana môže kedykoľvek vypovedať tento Dohovor prostredníctvom oznámenia zaslaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy.
2. Táto výpoveď nadobudne platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí šiestich mesiacov od dátumu prijatia oznámenia generálnym tajomníkom.

Článok 34

Oznámenia

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady, iným zmluvným štátom Európskeho kultúrneho dohovoru, Európskemu hospodárskemu spoločenstvu a všetkým štátom, ktoré pristúpili alebo boli prizvané, aby pristúpili k tomuto Dohovoru:

- a) každý podpis;
- b) uloženie každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení ;
- c) každý dátum nadobudnutia platnosti tohto Dohovoru v súlade s ustanoveniami článkov 29, 30 a 31;
- d) každú správu vypracovanú na základe ustanovení článku 22;
- e) každú inú listinu, vyhlásenie, oznámenie alebo oznam týkajúci sa tohto Dohovoru.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne splnomocnení, podpísali tento Dohovor.

Dané v Štrasburgu 5. mája 1989 vo francúzštine a angličtine, pričom obidva texty sú autentické, v jedinom vyhotovení, ktoré bude uložené v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy pošle overenú kópiu každému členskému štátu Rady Európy, ostatným zmluvným štátom Európskeho kultúrneho dohovoru, Európskemu hospodárskemu spoločenstvu a každému štátu prizvanému pristúpiť k tomuto Dohovoru.

PRÍLOHA

Rozhodcovské konanie

1. Každá žiadosť o rozhodcovské konanie bude zaslaná generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Bude v nej uvedené meno druhej strany v spore a predmet sporu. Generálny tajomník takto získané informácie oznámi všetkým zmluvným stranám tohto Dohovoru.

2. V prípade sporu medzi dvoma zmluvnými stranami, kde jednou z nich je členský štát Európskeho hospodárskeho spoločenstva, ktoré je samo zmluvnou stranou, bude žiadosť o rozhodcovské konanie zaslaná zároveň tomuto členskému štátu a Spoločenstvu, ktoré spolu, do jedného mesiaca po prijatí žiadosti, oznámia generálnemu tajomníkovi, či členský štát alebo Spoločenstvo budú stranami sporu, alebo členský štát a Spoločenstvo budú spoločne stranou sporu. V prípade, že takéto oznámenie nebude vykonané v danej lehote podľa ustanovení upravujúcich zriadenie a konanie rozhodcovského súdu, členský štát a Spoločenstvo sa považujú za jednu a tú istú stranu sporu. To isté platí, ak členský štát a Spoločenstvo sú spoločne stranou sporu. Za predpokladu uvedeného v tomto odseku, lehota jedného mesiaca uvedená v prvej vete odseku 4 nižšie sa predĺži na 2 mesiace.

3. Rozhodcovský súd je zložený z troch členov: každá strana v spore vymenuje jedného rozhodcu; obidvaja vymenovaní rozhodcovia vymenujú po spoločnej dohode tretieho rozhodcu, ktorý je predsedom súdu. Tretí rozhodca nesmie byť príslušníkom jednej zo strán sporu, ani mať zvyčajné bydlisko na území jednej z týchto strán, ani byť v službách jednej z nich, ani sa už predtým zaoberať danou vecou z iného titulu.

4. Ak do lehoty jedného mesiaca počnúc oznámením žiadosti generálneho tajomníka Rady Európy jedna zo strán nevymenovala rozhodcu, predseda Európskeho súdu pre ľudské práva na žiadosť druhej strany pristúpik jeho vymenovaniu v novej lehote jedného mesiaca. Ak predseda Súdu nemôže konať alebo je príslušníkom jednej zo strán sporu, k tomuto vymenovaniu pristúpi podpredseda Súdu alebo najstarší člen Súdu, ktorý je k dispozícii a nie je príslušníkom jednej zo strán sporu. Ten istý postup sa uplatňuje, ak do lehoty jedného mesiaca po vymenovaní druhého rozhodcu nie je vymenovaný predseda rozhodcovského súdu.

5. Ustanovenia odseku 3, prípadne 4 sa uplatňujú na zaplnenie neobsadeného miesta.

6. Ak sa dve alebo viaceré zmluvné strany dohodnú na spoločnom záujme, spolu vymenujú jedného rozhodcu.
7. Strany sporu a Stály výbor poskytnú rozhodcovskému súdu všetky náležitosti potrebné na účinné vedenie konania.
8. Rozhodcovský súd určí svoje vlastné pravidlá konania. Jeho rozhodnutia sa prijímajú väčšinou jeho členov. Jeho výrok je konečný a záväzný.
9. Výrok rozhodcovského súdu bude oznámený generálnemu tajomníkovi Rady Európy, ktorý s ním oboznámi všetky zmluvné strany tohto Dohovoru.
10. Každá strana sporu znáša výdavky rozhodcu, ktorého vymenovala; tieto strany rovnakým dielom znášajú výdavky ďalšieho rozhodcu, ako aj iné náklady na rozhodcovské konanie.